

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 59 (1981)

**Heft:** 7

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

100 Kassier-Telefonapparate für vorausbezahlte Karten sind für einen Betriebsversuch im Jahre 1982 in Basel, Genf und Zürich bestellt worden. Die neue Dienstleistung stellt eine Ergänzung der heutigen Münz-Telefonapparate dar.

Der Zugang zur internationalen Teilnehmer-Selbstwahl ist mit Ausnahme der Netzgruppen Sursee und Wohlen AG nun von sämtlichen schweizerischen Netzgruppen aus möglich. Die beiden Netzgruppen folgen im Juli 1981 beziehungsweise Januar 1982.

Im Mai kamen zwischen Kairo und Zürich zwei, zwischen New York und Zürich 12 Satellitenstromkreise sowie mit Equador eine SCPC-Verbindung (Single carrier per channel) in Betrieb.

## Teleinformatik

Seit dem 1. Mai besteht der öffentliche Bürofaxdienst mit Neuseeland, seit dem 1. Juni auch mit der Bundesrepublik Deutschland, und zwar für öffentliche Stellen mit Fernkopierern der Gruppe 3 beziehungsweise der Gruppe 2.

Am 10. Mai war das Ateco-System (Automatische Telegrammvermittlung mit Computern) 10 Jahre in Betrieb. Die Verfügbarkeit betrug während dieser Zeit 999,488 ‰.

Mit der EDWA-Zentrale (Elektronisches Daten-Wählsystem asynchron) Zürich-Herdern wurde am 4. Mai die dritte dieser Zentralen in Betrieb gesetzt. Sie bedient vor allem die über Multiplexer angeschlossenen Teilnehmer in den Kreisregionen Bellinzona, Chur, Luzern, Rapperswil, St. Gallen und Winterthur. Sie vermittelt Telex-Transit-, -Ausland- und 300-bit/s-Datenverkehr.

Bisher wurden für EDW-Sonderdienste über 3000 Abonnemente abgeschlossen, wobei allein 1400 Teilnehmer die Kurzwahl beanspruchen. Am meisten benützt werden das Zuschreiben von Datum und Zeit und das Zuschreiben der gebührenpflichtigen Verbindungsdauer.

## Téléphone

100 appareils téléphoniques à prépaiement pour cartes payées d'avance ont été commandés pour un essai d'exploitation en 1982 à Bâle, Genève et Zurich. La nouvelle prestation est destinée à compléter les appareils téléphoniques à prépaiement actuels.

Tous les groupes de réseaux suisses ont accès à la sélection automatique internationale, à l'exception de ceux de Sursee et de Wohlen AG, qui suivront en juillet 1981 et en janvier 1982 respectivement.

Au mois de mai ont été mis en service deux circuits par satellites entre le Caire et Zurich et 12 entre New York et Zurich ainsi qu'une liaison SCPC (Single carrier per channel) avec l'Equateur.

## Téléinformatique

Depuis le 1<sup>er</sup> mai, le service bureaufax public existe avec la Nouvelle-Zélande et, depuis le 1<sup>er</sup> juin, aussi avec la République fédérale d'Allemagne, pour les postes publics dotés de télécopieurs du groupe 3 et du groupe 2 respectivement.

Il y a eu 10 ans le 10 mai que le système Ateco (transmission automatique des télégrammes à l'aide d'ordinateurs) a été inauguré. Durant cette période, la disponibilité a été de 999,488 ‰.

Le central EDWA (système de commutation électronique de données asynchrone) de Zurich-Herdern, inauguré le 4 mai, est le troisième du genre à être mis en service. Il dessert surtout les abonnés des Directions d'arrondissement des téléphones de Bellinzona, Coire, Lucerne, Rapperswil, St-Gall et Winterthur, raccordés par l'entremise de multiplexeurs. Il écoule le trafic télex, de transit et international et transmet les données à la vitesse de 300 bit/s.

Jusqu'ici, plus de 3000 abonnements ont été conclus pour les services spéciaux EDW, étant toutefois entendu que seuls 1400 abonnés recourent à la sélection abrégée. La transmission de la date et de l'heure ainsi que celle de la durée taxable des communications sont les plus demandées.

## Telefono

Sono stati ordinati 100 apparecchi telefonici a prepagamento equipaggiati per schede preacquistate, che nel 1982 saranno messi a disposizione, per una prova d'esercizio, nelle città di Basilea, Ginevra e Zurigo. Con la nuova prestazione di servizio si vuole offrire agli utenti un'altra possibilità oltre agli attuali apparecchi telefonici pubblici a moneta.

La selezione diretta effettuata dall'abbonato per le comunicazioni internazionali è possibile a partire da tutti i gruppi di reti svizzeri ad eccezione di quelli di Sursee e di Wohlen AG. Tale facilitazione verrà introdotta in questi due gruppi di reti nel luglio del 1981, rispettivamente nel gennaio del 1982.

Sono stati messi in esercizio fra il Cairo e Zurigo 2 e fra Nuova York e Zurigo 12 circuiti per comunicazioni via satellite, con l'Equatore un collegamento SCPC (Single carrier per channel).

## Teleinformatica

Dal 1° maggio è in esercizio il servizio bureaufax pubblico con la Nuova Zelanda e a partire dal 1° giugno anche con la Repubblica Federale di Germania. Sono a disposizione dei posti pubblici i telecopiatori del gruppo 3, rispettivamente del gruppo 2.

Il 10 maggio il sistema Ateco (trasmissione automatica di telegrammi mediante calcolatori) ha compiuto i 10 anni d'esercizio. In questo periodo la sua disponibilità è stata del 999,488 ‰.

Il 4 maggio è stata messa in esercizio a Zurigo-Herdern la terza delle centrali EDWA (sistema elettronico di selezione di dati per terminali asincroni). Essa serve innanzi tutto gli abbonati delle Direzioni di circondario di Bellinzona, Coira, Lucerna, Rapperswil, San Gallo e Winterthur, collegati per mezzo di multiplatori. Essa commuta le comunicazioni telex in transito, quelle per l'estero e il traffico dei dati a 300 bit/s.

Sono stati finora conclusi 3000 abbonamenti ai servizi speciali EDW, 1400 dei quali alla selezione abbreviata. I servizi più usati sono l'iscrizione della data e dell'ora e l'iscrizione della durata tassabile della comunicazione.

Der 1922 aufgenommene drahtlose Sendebetrieb der Radio-Schweiz AG über Münchenbuchsee wurde endgültig eingestellt. Er wickelt sich heute grösstenteils über Prangins ab.

## Radio, Fernsehen

Am 30. April und 5. Mai wurde in **Sottens und Beromünster das 50jährige Bestehen der beiden Mittelwellensender** begangen.

Am 19. Mai fand in Genf die **Pressekonferenz anlässlich der Erteilung der 2 000 000. Fernsehkonzession** statt. An ihr wurde über aktuelle Fragen von Radio und Fernsehen orientiert.

**Drei neue Fernsehsumsetzer in Bellevaux (Kanal 55), Chailly (Kanal 58) und Renens (Kanal 61)** kamen am 6. Mai in Betrieb; sie verbessern die Empfangsbedingungen in der Region Lausanne.

Auf der **Mehrzweckanlage Uetliberg** ist zur Deckung der Nachfrage nach mobilen Sprechfunkverbindungen ein weiteres **Simplexrelais** — ohne Anschluss an das öffentliche Telefonnetz — in Betrieb genommen worden.

Auf der **Mehrzweckanlage Käferberg** bei Zürich konnte ein **Natel-Rufsender** eingeschaltet werden, der die Rufsicherheit im Raum Zürich wesentlich erhöht.

Ihr **50jähriges Bestehen** beging am 22. Mai die **Rediffusion SA**, die 1931 vom Bund eine Konzession zum Betrieb eigener Drahtfunknetze (und Programme) erhielt. Heute ist sie mit etwa 40 Konzessionen und 250 000 Teilnehmern der grösste Kabelfernsehbetrieb der Schweiz.

## Verschiedenes

An den **Frühjahrsprüfungen 1981 zur Erlangung des Fähigkeitsausweises für technische Leiter von konzessionierten Radio- und Fernsehinstallationsfirmen** wurden 80 Kandidaten geprüft, 51 waren erfolgreich.

Im Bereich der Kreistelefondirektion Sitten wurden innerhalb eines Monats **28 Kabel durch Aushubarbeiten** beschädigt.

Le service de transmission radioélectrique de la Radio-Suisse SA, inauguré en 1922 par le biais de Münchenbuchsee, a été définitivement suspendu. Actuellement, il est assuré en majeure partie par Prangins.

## Radio, Télévision

A **Sottens et à Beromünster, le cinquantenaire des deux émetteurs à ondes moyennes** a été célébré le 30 avril et le 5 mai respectivement.

Le 19 mai s'est tenue à Genève la **conférence de presse à l'occasion de l'octroi de la 2 000 000<sup>e</sup> concession d'installation réceptrice de télévision**. Les questions actuelles de la radio et de la télévision y ont été évoquées.

**Trois nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en service à **Bellevaux (canal 55), à Chailly (canal 58) et à Renens (canal 61)**; ils améliorent les conditions de réception dans la région lausannoise.

Un nouveau **relais simplex** — sans raccordement au réseau téléphonique public — a été inauguré à **l'installation à usages multiples de l'Uetliberg**; il doit satisfaire à la demande de liaisons radiotéléphoniques mobiles.

Un **émetteur d'appel Natel** a été connecté à **l'installation à usages multiples de Käferberg**; il accroîtra sensiblement la sécurité d'appel dans la région de Zurich.

Le 22 mai, **Rediffusion SA** a fêté ses **50 ans d'activité**. C'est en effet en 1931 que la Confédération lui a octroyé une concession l'autorisant à exploiter ses propres réseaux de distribution de signaux et de programmes par fil électrique. Actuellement, elle est au bénéfice d'une quarantaine de concessions et compte 250 000 abonnés, ce qui en fait la plus grande exploitation de télédistribution par câbles de la Suisse.

## Divers

Ce printemps, 51 des 80 candidats ont subi avec succès l'examen pour l'obtention du **certificat de capacité de chef technique d'installateurs concessionnaires de radio et de télévision**.

Dans la circonscription de la Direction d'arrondissement des téléphones de Sion, **28 câbles ont été endommagés par des travaux d'excavation** en un mois.

Le **trasmissioni radioelettriche della Radio Svizzera S.A. attraverso la stazione di Münchenbuchsee**, in esercizio dal 1922, sono state sospese definitivamente. Oggigiorno l'esercizio si svolge in prevalenza attraverso Prangins.

## Radio, Televisione

Il 30 aprile e il 5 maggio sono stati festeggiati a **Sottens e a Beromünster i 50 anni d'esistenza delle due trasmissioni a onde medie**.

Il 19 maggio è stata tenuta a Ginevra la **conferenza stampa in occasione dell'attribuzione della 2 000 000esima concessione per impianto di televisione**. Si sono pure fatti accenni inerenti ai problemi della radio e della televisione.

Il 6 maggio sono stati messi in esercizio **tre nuovi ripetitori televisivi** ubicati l'uno a **Bellevaux (canale 55)**, l'altro a **Chailly (canale 58)** e il terzo a **Renens (canale 61)**; grazie ad essi miglioreranno le condizioni di ricezione nella regione di Losanna.

Allo scopo di coprire la domanda di collegamenti radiotelefonici mobili è stato messo in esercizio nell'**impianto a scopi multipli di Uetliberg** un ulteriore **relè simplex** non allacciato alla rete telefonica pubblica.

Nell'**impianto a scopi multipli del Käferberg** presso Zurigo è stato inserito un **trasmettitore di chiamata Natel** che aumenta in modo essenziale la sicurezza di chiamata nella regione di Zurigo.

La **Rediffusion S.A.** ha festeggiato il 22 maggio il **50° anniversario di esistenza**; infatti, nel 1931, la Confederazione le accordava una concessione per l'esercizio di una rete propria di radiodiffusione per cavo (programmi compresi). Oggigiorno essa è la ditta più grande della Svizzera che esercita la diffusione della televisione per mezzo del cavo (circa 40 concessioni e 250 000 abbonati collegati alla sua rete).

## Diversi

Agli **esami primaverili del 1981 per l'ottenimento del certificato di capacità di dirigente tecnico di ditte concessionarie per lo stabilimento d'impianti radiorecipienti e televisivi** si presentarono 80 candidati, 51 dei quali furono promossi.

Nel comprensorio della Direzione di circondario dei telefoni di Sion furono danneggiati **28 cavi** nel corso di un mese in seguito a lavori di scavo.